

Errenteria

HERRI BIZIA 

100 URTE, ETA AURRERA!

**Touring:
100 años haciendo pueblo**



*Eremu
estaliak*

3. ORR. >>

Atlantikaldia

6. ORR. >>

Herri Bizia

8. ORR. >>

*Touringek
100 urte*

12. ORR. >>

*Errenteria
Bizia*

15. ORR. >>

Udal jakinarazpenak, azkar eta erraz

Udal jakinarazpeanek elektronikoki jaso ditzakezu modu erosoan. Horretarako e-posta helbide bat eta identifikazio digitalerako bide ofizial bat* besterik ez duzu behar.

Notificaciones
municipales, de forma
rápida y sencilla

Puedes recibir cómodamente las notificaciones municipales de forma electrónica. Para ello solo necesitas una dirección de email y un modo oficial de identificación digital*.

Azkarra

Rápido

Edozein ordutan

A cualquier hora

Ekologikoa

Ecológico

*Oraindik ez baduzu, ZU! arreta zerbitzuan BakQ eskuratu ahal izango duzu

*Si aún no dispones de él, podrás obtener BakQ en el servicio de atención ZU!



ERRETERIA
UDALA

Estalgune ireki eta biziak



Azken urteetan Errenteriako Udalak inbertsio oso esanguratsuak egin ditu herriko zenbait espazio irekitan estalkia jartzeko. Batez ere ikastetxeetako jolastokiak dira tapatu direnak; baina badira, eta izango dira gehiago.

Espazio publikoan herritarren bitzta soziala ahalik eta duinena izan dadin erabakiak eta horren arabera neurriak hartzen ari da Errenteriako Udala azken urteetan. Horren erakusle dira herriko espazio estali berriak. Errenterian badira aterpeko gune itxiak, kirolekoak, kulturakoak edo herriko gizarte sareko talde nahiz elkarteek erabiltzen dituztenak. Baina kalean,

denena den eremuan, eguraldiari edo bestelako aldagaien menpe ez egoteko guneen falta nabaria zen. Aldatzeko bidean da hori.

Azken urteetan Koldo Mitxelena (Erdialdea) nahiz Cristobal Gamon (Kaputxinoak) ikastetxeetako, eta Beraungo Pablo Sorozabal plazako jolas parkeko eremuak estali ditu udalak. Aldi berean, Gaztaño auzoan erabilera anitzeko babespeko espazioa ere egin du. Aurrera begi-

ra ere Koldo Mitxelenaren Markola eraikineko jolastokia aire librean izanda ere ez da estalperik gabea izango. «Euskal Herrian eguraldiak asko laguntzen ez duen heinean, inportantea da espazio horiek estaltzea herritarrek askatasunez erabili ahal izateko», adierazi dute Errenteriako Udaletik. Norabidea markatuta, azpiegitura sozial bihurtu dira estalitako gune horiek.

Udalak nabarmendu du perspektiba zehatzarekin erabaki dutela aterpeko eremu horiek non sortu. Auzoetara ari dira zabaltzen iniziatiba: «Saiatu gara gutxika-gutxika auzoetara hedatzen gune sozial hauek. Erdialdean hasi ginen, baina



4

«La idea de crear espacios cubiertos parte de la necesidad de que la vida social de los y las errenteriarra sea lo más digna posible»

apurka ari gara zabaltzen azpiegitura hauek. Herri identitate propioa du herriak, baina auzo-bizitza ere oso handia da gurean». Estrategia horren barruan, auzoetako ikaste-

txeekin egindako elkarlana beharrezkoa eta ezinbestekoa izan da.

Horrela, herriko eskola publikoen eskumena udalarena izanik, eraikinak eta espazioak duintzeko ahalgina bi ardatz kontuan izanda ari dira gauzatzen: batetik, auzo horietako bizilagunek biziberritu diren gunek erabiltzeko aukera izango dute —ikastetxeetako guneen kasuan eskola orduz kanpo—, eta aldi berean ikastetxeek euren zereginerako espazio duinagoa eta aproposagoa izango dute, ikasgelatik kanpo egin beharreko jardueren aukera biderkatuz.

«Herri hezitzailearen filosofiaren barruan, oso aproposa izan da estalkien harira ikastetxeekin izan dugun harremana. Herria haurren begiradatik ere eraikitzen bada, justuagoa

eta duinagoa izango da», zehaztu dute udal arduradunek. Eskolak auzoei bizkarra eman ordez, auzoari begira jartzea izan da Udalaren erronka. «Eta auzoak ere eskolei begira jartzea oso garrantzitsua iruditzen zaigu. Hori da, gure ustez, herri hezitzaile izateko bidean jarraitu beharreko bidea». Honen guztiaren adibide bat: ekainean egin ziren Kaputxinoetako festetan, uda aurretik inauguratu zen Cristobal Gamon eskolako gune estalia izan zen jaien erdigunea.

Topaguneak

Kaleko zonalde publikoak tapatzea, bere horretan, aisia jarduerak egiteko onuragarri bada, bada kontuan hartu beharreko beste aldagai bat. Herritarren topagune dira. Plazak, kaleak eta parkeak errenteriarrek elkar harremantzeko gunek dira herri identitatea indartzeko eta herria sartzeko nahiz eraikitzeko gune bezala ulertuta. Hori horrela, gune estalien bitartez hori guztia bermatu nahi da, eta elkargune natural horiek oztoporik izan ez dezaitez lanean ari da udala, sakelako telefonoko eguraldiaren partearen mende egon gabe.

Errenteriarrek dira herrian ehunka metro koadro estali gehiago izatearen onuradun zuzenak. Haietako biren iritzia jaso du aldizkari honek, Koldo Mitxelenako instalazioaren ondo-ondoan. Eguraldi eguzkitsuan jaso dira adierazpenak, alegia, aurtengo uda bukaeran ohikoa izan den moduan euri tantarik gabeko egun batean. Iritziak eman bitartean, ikastetxeko jolastoki es-



talian gorputz hezkuntzako eskola jasotzen ari dira hogei bat ikasle, irakasleak esandakoak adi-adi jarraitzen ari dira.

Gaztea da Kenneth Gonzalez eta Koldo Mitxelenako gunea maiz erabiltzen duela adierazi du, «eguraldi txarreko igandetan batez ere». Hala, zuzen-zuzenean daki Gonzalezek zein diren Errenteriako Udalak landutako egitasmoaren onurak: «Zer san behar dut, bada? Oso ideia ona iruditzen zait gune estali hauek izatea herrian. Horrelako gehiago egitera animatuko nuke udala, behar-beharrezkoak iruditzen zaizkidalako». Lagunekin batera joaten da, asteburutan batik bat, estalpeko bilguneetara. «Nire kasuaz gain, uste dut haurrentzat ere gozagarri dela horrelakoak izatea. Gainera, ikastetxeek ere eskertuko dituzte

horrelakoak, euria edo elurra egiten duenean batez ere [barrez]».

Gurasoa da Lidia Garcia. «Oso ondo iruditzen zait, ideia ona da horrelakoak izatea herrian. Euria egiten duenean, hona etorri eta listo». Sanchezek aitortu du haurrekin dagoenean soilik erabiltzen dituela Koldo Mitxelenako instalazioak. «Patinekin, baloiarekin eta horrelakoekin etortzen dira haurrak. Zalantzarik gabe, askoz hobeto daude hemen», adierazi du, behatzarekin ikastetxeko eremua seinatzen duen bitartean. Arreta jarri du errenteriarrek alboan ikus dezakeen gorputz hezkuntzako eskolan. «Begira. Hor daude lasai asko eskola jasotzen haurrak. Kallean egongo balira bezala, baina estalpean. Oso ideia ona da aterguneena».

Errenteria cuenta ya con varios espacios públicos cubiertos. Primero se actuó en el patio de Koldo Mitxelena, más tarde se cubrió la zona de juegos de la plaza Pablo Sorozabal de Beraun, y antes del verano se inauguró el espacio de Cristobal Gamón, en Capuchinos. A esos hay que sumar otro espacio público y de uso libre que tiene cubierta, el nuevo frontón de Gaztaño. Pero el Ayuntamiento se ha propuesto seguir incidiendo en los diferentes barrios de la villa. En ese sentido, ya se han licitado las obras para que en el edificio que Koldo Mitxelena tiene en Markola se haga la procedente obra para que este espacio también tenga su 'txapela'. «Pronto se podrá ver cómo trabajan las excavadoras en esa zona», detalla el ayuntamiento. Con esa iniciativa las personas residentes en Markola y Agustinas tendrán ese espacio de encuentro natural y cubierto que podrán utilizar como quieran.



Atlanti
20



ikaldia
22





*infórmate del día a día en
herriko egunerokotasunaren
berri izateko*



HERRI BIZIA
herribizia.errenteria.eus



Egin dezakete

*Los sectores de comercio,
hostelería y servicios tienen
subvenciones para impulsar la
digitalización y la transición
ecológica: 450.000 euros.*

8



Hacia arriba, con alegría

*Tren Berdearekin San Markoko
gotorlekuraino pozik igotzeko
aukera izan da udan.*



Laugarrena

*La nueva campaña
Bizi Errenteria, para
la reactivación social y
económica del pueblo.*



Badalab, experimentación desde el euskara

*Etorkizuneko agertoki eta
interakzioetarako euskara
herritik sortuko da.*



50 aukera

*Xenpelar Tailerrak ha
diversificado su oferta
para el curso entrante.*



Nueva marca
*Errenteriako Merkaturan,
sasoian-sasoikoa,
baita itxura ere.*





Gozamena izan da!

Gracias, Errenteria, por haber dado color y calor a nuestras calles de nuevo en las Madalenas.



Reflexión en Lekuona

Udalgintza komunitarioaren gaineko gogoetak jarraipena izan du EHUko udako ikastaroen barruan.



Espazio bizigarriagoak

Dentro de los trabajos de mantenimiento urbano, Kaputxinoak tiene nuevos murales urbanos.



//udal taldeen mezuak//

¡HAGÁMOSLO JUNT@S!

[PSE-EE] Pasadas las vacaciones de verano, desde el Grupo Municipal Socialista comenzamos el curso político con la misma intensidad, trabajando por mejorar nuestra villa y el bienestar de los ciudadanos.

Inversiones, proyectos e iniciativas tendrán nuestro máximo interés, en especial en los temas sociales, laborales, económicos y medio ambientales, sin olvidarnos del día a día y todo lo que ello abarca.

Para ellos queremos contar con vosotr@s para colaborar en construir un municipio mejor, esperando nos hagáis llegar vuestras inquietudes, propuestas, críticas o denuncias. Solo así conseguiremos con el trabajo conjunto, darle la vuelta a un municipio que necesita mejorar y enfocar todos sus recursos en los grandes retos que tenemos como sociedad.

Estamos a vuestra disposición atendiendo presencialmente en nuestra sede sita en la calle Morronguilleta 8-10 bajo, en el teléfono 943 521 550 o a través del correo electrónico pserreterria@gmail.com.

Erreterria merece tu atención y nuestro grupo te puede ayudar. ¡Contacta con nosotros!

BIZI EUSKARALDIA

[EAJ-PNV] Euskara gure hizkuntza izateaz haratago, gure nortasunaren ikurra da. Gure herriak, Erreterriak, hainbat ekarpen egin dizkio gure hizkuntzari modu ezberdinetan. Batetik, Koldo Mitxelena Elissaltek ezinbesteko ekarpena egin zuen Euskara batua-ren sorreran esaterako. Bestetik, gure herrian dugu ere, BADALAB, euskararen biziberritzea eta hizkuntza berdintasuna sustatzeko esperimentazio gunea.

Euskara, pertsonen mantentzen dugu bizirik eta horregatik dira garrantzitsuak EUSKARALDIA bezalako ekimenak. 2018an ospatu zen lehenengo aldiz EUSKARALDIA, eta jada gure artean errotzen ari den ekimena dela pentsatzen dugu. Aurtengo edizioa, azaroaren 18an hasiko da eta abenduaren 2an bukatuko da. Erreterriar guztiak animatzen ditugu ekimenera atxikitzera, belarriprest edo ahobizi rola hartuaz. Aurtengoan ere, ariguneak izendatzeko aukera dago, eta gure herriko elkarteak, enpresak, erakundeak bertan parte hartzera animatu nahi ditugu. Denen artean mantenduko bizirik euskara. Hitzek ekiteko garaia heldu da.

ATLANTIKALDIA HA VUELTO CON MÁS FUERZA QUE NUNCA

[Elkarrekin] Pasa den irailaren 18ean amaitu zen Atlantikaldiaren bederatzigarren edizioa. Aurreko bi urtetakoak egokitu behar izan ondoren, Itsas kodeak leloa izan duen edizio honetan, ohiko eredura bueltatzeko apustua egin dugu.

Ha sido maravilloso, innovador y enriquecedor llenar Erreterria de cultura, diversidad, creatividad y novedades. Agradecemos a todas las personas que han participado y trabajado en que este festival referencial haya podido volver con toda su fuerza.


Han eta hemengo ikusizunak, komunitatea landu eta indartzeko ekimenak, punta puntako artistak, kultura eta jatorri ezberdinetako pertsonen elkar-guneak... Gure jaialdi kuttuna bueltan da eta urte askotarako!

BIZITZAZ BETETAKO ESTALPEAK

[EH Bildu] Azken urteotan nabarmen gora egin dute gure herrian dauden estalpe irekien kopuruak. Inbertsio oso garrantzitsuak izan dira baina emaitzek merezi dute.

Koldo Mitxelenakoa izan zen lehenengoa, ondoren etorri ziren Beraungo Pablo Sorozabaleko jolas gune estalia, Gaztaino auzokoa eta Kaputxi-notako auzoan dagoen Cristobal Gamon eskolakoa. Dagoeneko estalpe berri batetako lanak ere martxan dauden Agustinak auzoan, Markola eskolan kokatuko dena hain zuzen ere.

Zerrenda geroz eta luzeagoa da eta espazio fisiko hauek aukerak ireki dituzte auzoetan. Haurren jolasleku, jai eta ekitaldi ezberdinei tokia ematen dieten gune gisa. Anitzak dira beraien erabilerak baina badute zerbait amankomunean. Gune unibertsal bihurtu direla, denok modu batera edo bestera erabili ditzakegun guneak.



Touring, cien años generando ilusión

12

El Touring encara en un buen momento tanto a nivel social como deportivo, y con la firme intención de seguir construyendo un club cimentado en valores que vayan más allá de la competición. Es la temporada del centenario. Va a ser una temporada llena de emociones deportivas y conmemorativas.

Convertido en uno de los iconos más representativos a nivel social y deportivo del municipio, 'el Touring' se encuentra ante uno de los momentos más destacados de su larga historia, ya que el 22 de junio de 2023 celebrará su centenario, con una programación que se desarrollará durante toda la temporada. Asier Yerobi es el presidente del club y adelanta que la entidad va a afrontar una «temporada ilusionante». Ilusionante a nivel deportivo, pero sobre todo en

el marco social: es la temporada del centenario de la entidad deportiva. Lo van a celebrar por todo lo alto, y están trazando una selecta lista de actividades en las que las personas de Erretera tendrán mucho protagonismo.

El Touring, además, alcanza el centenario en un buen momento, con buena salud, tanto a nivel social como deportivo. Fiel reflejo de ello es que el primer equipo masculino ha retornado la Tercera División 23 años después. El club cuenta con 17 equipos, más la escuela de fútbol,

en la que participan los y las más jóvenes. En estos momentos son 450 los y las futbolistas que acuden a las instalaciones de Fanderia. De este total, casi 150 son chicas. El club también cuenta con 50 entrenadores y entrenadoras, y Yerobi ha incidido en que la institución está incidiendo de ese cuerpo técnico. «Entre jugadores, jugadoras y técnicos, estamos hablando de que tenemos en torno a 500 personas en el club. Eso es muy positivo para la entidad», ha puntualizado el presidente.

Sin embargo, para conocer la historia actual del Touring, es indispensable echar la mirada hacia atrás. Joxe Olkots es el actual socio número uno de la entidad, y ha asegurado que a día de hoy acude a Fanderia a ver todos los partidos que puede, a la vez que rememo-

ra sus primeros pasos y recuerdos en el club: «Recuerdo que con diez años fui a ver un partido contra el Vasconia, y el Touring ganó 2-0. Por ver aquel partido, me castigaron porque no fui a misa, eso no se olvida. Aquellos años el Touring llenó todo, el pueblo se volcaba con el equipo».

Olkotz tiene 87 años, y lleva los últimos 77 ligado al club. «El Touring lo es todo para mí, ha sido una fuente de vida en muchos momentos. Llevo años guardando todo lo que se publica del club en los medios escritos», ha relatado Olkotz sobre la importancia que tiene el Touring en su vida. A día de hoy sigue rememorando con emoción el ascenso que el primer equipo masculino consiguió a Tercera División: «Se me siguen saltando las lágrimas de la alegría. Volver a ver el

balcón del ayuntamiento lleno ha sido el sùmmum para mí».

Retos prioritarios

Han pasado más de cuatro años desde que la actual directiva tomase las riendas del club y asumiese su gestión. Ana Berridi es una de las directivas del club, parte del grupo de 19 personas que trabajan «a destajo» para seguir construyendo un club que no se cimiente únicamente en el deporte y la competición, «incidiendo en la educación, marcando enseñanzas». Durante este tiempo, Berridi ha destacado que la actual directiva ha ido marcando «metas y retos que hemos ido alcanzando». Aun así, ha admitido que cuando asumieron la gestión del club se marcaron tres objetivos prioritarios: integrar el Touring en la vida social

Mendeurrenerako, zer?

Klubeko kideak buru-belarri daude lanean mendeurrena ahalik eta bereziena izateko. Ospakizun horren programazioa urte osora zabalduko dela azaldu du Asier Yerobi presidentek, eta egitarau horren lehen zertzeladak ere aurrerratu ditu.

2023ko urtarriletik aurrera, zuzendaritza taldearen asmoa da hilabetero ekintzaren bat antolatzea. Urtarrilekoa itxita dute dagoeneko: hil horren 27an aurkezpen ekitaldi bat egingo dute Lekuona Fabrikan. Bertan logoa eta elastiko berriak aurkeztuko dituzte, eta sorpresa bat ere ondu dute. Otsailerako argazki erakusketa bat prestatu dute, eta hortik aurrera, txapelketak edota hitzaldiak izango dira.

Egun handia 2023ko ekainaren 24koa izango da, mendeurrenetik bi egunera, 1923ko ekainaren 22an sortu baitzen Touring. Egun osoko egitaraua prestatu dute. Kontzertuak, dantza edo haur jolasak egongo direla, besteak beste, aurrerratu dute.





y cultural de Errenteria, impulsar el fútbol femenino y por último, pero no por ello menos importante, introducir el euskara en el club.

Berridi ha admitido que se se encontraron un Touring «arrinconado, que no llegaba a la ciudadanía». Por ello, trataron de incidir y trabajar para que la gente estuviera contenta de volver a tener al Touring en el pueblo, que lo apoyara, y que la juventud volviese a querer jugar en el club. «Queríamos que el Touring volviese a ser un equipo errenteriarra, que la gente volviese a tener ilusión por el club. Ahora vemos que en el pueblo se habla del Touring», ha añadido.

En cuanto al fútbol femenino, constataron que había carencias. Es por ello que vieron la necesidad de «darle un impulso fuerte» a la parcela femenina, «para que las chicas también tuvieran la oportu-

nidad de jugar a fútbol en Errenteria». En este tiempo, han pasado de no tener prácticamente ningún equipo, a tener cinco, «más todas las chicas que acuden a la escuela de fútbol». Berridi es consciente de que todavía hace falta impulsar más al femenino, «pero viendo cómo estábamos antes y cómo estamos ahora, creo que hemos dado un paso importante».

En cuanto a introducir el euskara en el club, vieron necesario de normalizar su uso en todos los sentidos, desde la directiva al resto de miembros del club, «para formar deportivamente a los jugadores y las jugadoras en euskara».

Encarar el futuro sin perder el norte

Con unas bases asentadas a nivel social y deportivo, el Touring encara el futuro con la «ilusión» de

preparar ese esperado centenario, «en el que Errenteria se involucre y participe» en los actos y actividades conmemorativas. Con los pies en el suelo, Berridi asegura que afrontará el futuro «sin perder el norte y sin desviarnos de los objetivos marcados hasta ahora».

Además de seguir incidiendo en los objetivos previamente mencionados, Berridi ha adelantado que el club se encuentra en estos momentos marcando protocolos en cuanto a violencia de género y acoso y abuso sexual, y tratando de impulsar valores dentro del club como el respeto, la igualdad y la convivencia: «Estamos desarrollando protocolos de actuación y prevención, y para ello es imprescindible educar. La educación es la que previene esas conductas. Hemos dado un paso más, queremos marcar enseñanzas desde que somos jóvenes, que también es importante».



Argazki zaharra

Touring Kirol Elkarteak 2023ko ekainaren 22an sortu zuen herritar talde batek. 100 urteko historian askotarikoak izan dira klubak bizi izan dituenak, baina beharbada, lehen izateagatik, honako irudikoa izan daiteke garrantzitsuena: herriko futbol elkartearen lehen taldearena da. Bertan ageri dira: A. Zenborain, Mugika, J. J. Zeberio, J. J. Ganborena, I. Ganborena, Luis Murua, I Goienetxe, Joaquin Arbelaitz, J. Izargain, J.M. Sanperio, Avelino Salaberria eta Jose Arbelaitz. Han hasi zen dena.

Ba al zenekien...

El **12%** de la población de Errenteria tiene estudios superiores

Acaba de empezar el curso **2022-2023**. Son cientos, si no miles, los y las errenteriaras que han empezado el nuevo periodo lectivo. Yendo a los datos que tiene Eustat (septiembre de **2021**), un **11,97%** de habitantes de la villa de más de **10** años posee estudios superiores (universitarios y de grado superior), y quienes tienen estudios medio-superiores son el **4,76%**. No obstante, en cuanto a la clasificación municipal según los estudios de cada persona, la mayoría se encuentra en la franja de 'Estudios primarios', que son el **34,39%** de la población mayor de **10** años. Las personas que tienen titulaciones del ámbito profesional son el **23,37%**, y el **22,31%** quienes tienen estudios secundarios.



Txoko bat

Historia, natura eta aisia uztartzeko eremu ezin hobea da Listorreta ingurukoa. Eguraldi oneko oso asko erabilia, udazkenean eta neguan hartzen ditu kolore gehienak bere barruan zonaldeak, arnasmune ezinbesteko izateraino. Herrigunetik ez oso urrun, eta zaindu beharreko eremua da. Udan itzala, neguan babesaren ematen dute bertako zuhaitzietatik. Herriaren iraganerako jautzia ere bada, monumentu megalitikoak ere badaudelako inguruan.

Nork zaindu dezake nor?

¿Quién puede cuidar a quién?

Zabaldu
begirada
Amplía
tu mirada



ERRETERIA
UDALA